

Si Dah'kka maka Si Dampāt



Sinama

Si Dah'kka maka Si Dampāt

Story elicited and transcribed by Kemp Pallesen.
The storyteller an old lady from Musu' Daggotan.

Illustrated by Vanjoy Sanchez
with the assistance of Elmo Anggilan.

The Kauman Sama Online funded the production of this book.

Sinama



Si Dah'kka maka si Dampāt maglakibini.
Dakayu' llaw si Dah'kka am'ssi.
Sabuna ma pam'ssihan tinangkaw h'ndana si Dampāt.



Si Agasi bay anangkaw h'nda si Dah'kka.
Niurul he' si Dah'kka h'ndana si Dampāt.
Lahat si Agasi hē' ma diyata' būd.



Tinilaw si Dah'kka he' si Lahipan, yuk si Lahipan,
“Dah'kka, paingga ka?”

Yuk si Dah'kka, “Angurul aku h'ndaku ni diyata' būd;
bay tinangkaw he' si Agasi.”

Yuk si Lahipan, “Pabeya'un aku.”

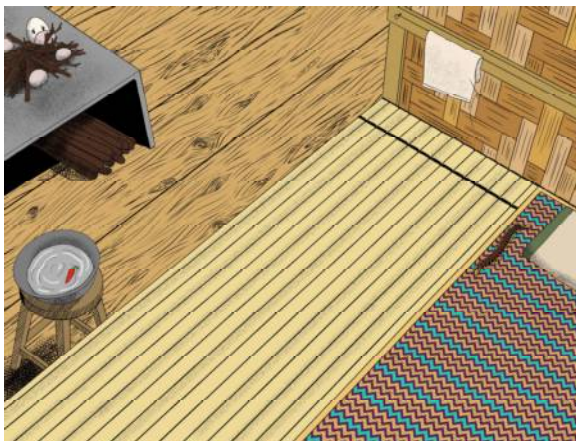
“Aho',” sambung si Dah'kka.



Duma'in at'ggol, talanggal na isāb he'na si Iklug.
Yuk si Iklug, “Dah'kka, paingga ka?”
Yuk si Dah'kka, “Angurul aku h'ndaku.”
Yuk si Iklug, “Pabeya'un aku.”
“Aho',” sambung si Dah'kka.



Duma'in gi' isāb atala, talanggal na isāb he'na disi
Lara, Jaum, Tai', S'mmut, Tamunag maka si Buwaya.
Ama'id sigām kahemon ameya' ma iya, arai' pinabeya'
he'na.



Asekot pa'in sigām ni luma' si Agasi do'na magisun.
Si Lahipan ma bihing baluy.
Si Iklug ma deyom abu lapohan.
Si Lara ma deyom ba'ung.
Si Jaum patugsuk ma jimpaw.



Si Tai' ma po'on haron.
Si S'mmut patapuk ma sagbot.
Si Tamunag ma diyata' kayu.
Si Buwaya ma deynom lanaw.



Pagtonga' bahangi hē' na kineket he' Lahipan si Agasi.
Kabisahan si Agasi.

Hē' iya ni lapohan amakeyat api. Pagkeyat api,
abustak si Iklug ni baihu'na.

Hē' iya akula'up bohe' ma ba'ung. Kalarahan matana.
Pinahiran he'na maka jimpaw.

Hē' iya tatugsuk he' Jaum.



Yukna, “Ai na sa ma luma' itu? Amono' ma aku kahemon.” Angastol to'ongan si Agasi. Hē' iya pareyo'.



Tagi'ik he'na si Tai' ma po'on haron.
Sinapuhan he'na tape'na ma sagbot.
Kineket iya he' S'mmut.
Parāg iya ni diyata' kayu.
Hē' isāb iya kineket he' si Tamunag.
Pareyo' iya patugpa' ni lanaw.
Hē' iya kinakan he' si Buwaya.



“Dayang, amole' na kita ni luma' ,” yuk si Dah'kka.
“Aho' ,” yuk si Dampāt.

Copyright © 2018, Kauman Sama Online

For permission to reuse, contact the copyright holder.

The story of Dah'kka, Dampāt, and Agasi was originally elicited in the Sinama language by linguist Kemp Pallesen.

The storyteller was from Musu' Daggotan, a Sama village on the island of Siasi, Sulu.